

## ÍNDICE

Introducción . . . . .	7
------------------------	---

### I. LA LETRA FUNDADORA

Ana Viña Brito

Escribanos, cronistas, viajeros... una mirada transversal a las primeras fuentes de época virreinal. . . . .	25
--	----

Javier Medina López

Documentación archivística e historia del español en América . . . . .	47
--	----

Juan-Manuel García Ramos

Desde las crónicas: el mundo indio, el mundo guanche. . . . .	67
---	----

Esperanza López Parada

Hacer biblioteca en las Indias occidentales: Antonio de León Pinelo vs. González de Barcia . . . . .	83
--	----

Nieves María Concepción Lorenzo

Alzado y cartografía de una ciudad imaginaria: Caracas letrada . . . . .	101
--	-----

### II. LA CONSTRUCCIÓN DE LA COLONIA

Antonio Cano Ginés

La transculturación en Indias a través de la educación. El ejemplo de Catalina Bustamante . . . . .	121
---	-----

Manuel Hernández González	
La colonización agraria del valle de Caracas. El papel de los inmigrantes canarios (1670-1810) . . . . .	135

### III. LA AGENCIA CRIOLLA

José Antonio Ramos Arteaga	
Colonia, poder pastoral y recibimientos teatrales novohispanos y canarios. Un ensayo de lectura . . . . .	163
Carlos Brito Díaz	
El atrezo de la Conquista: la mudanza simbólica de los objetos en el teatro americano del Siglo de Oro. . . . .	181

Andrés Sánchez Robayna	
Barroco americano: de nuevo sobre el caso de Gregório de Matos . . .	203

### IV. FUEGO EN LA TIERRA Y EN EL ALMA

Javier Dóniz Páez	
Volcanismo en el periodo virreinal y su huella en las crónicas. . . . .	221
María José Rodilla León	
Santos transatlánticos y advocaciones marianas. De procesiones y patronazgos en la Nueva España . . . . .	239

### V. LA TRA(D)ICIÓN DE LA TRADUCCIÓN: LENGUAS Y TRUJAMANES PARA EL IMPERIO

Isabel Castells-Molina	
«El demonio de la lengua»: representaciones de la Malinche en la ficción contemporánea. . . . .	255